

# 국제교환업무 현황과 그 문제점

成 者 珠

## 《목 차》

1. 국제교환업무의 意義
2. 本圖書館의 국제교환업무 현황
3. 서울大學校 종합화와 문제점
4. 國際交換에 있어서의 문제점 및 개선점

### 1. 國際交換業務의 意義

國際交換業務는 外國의 大學圖書館, 公共圖書館, 國際機構 및 學術團體 등과 圖書館資料의 相互交換을 主로하며 아울러 書誌奉士 및 文獻情報의 交換을 하므로서 國家間의 知識交流를 한다는 意味에서 큰 意義를 갖는다고 할수 있다.

이러한 知識交流를 通해서 知識開發의 資料를 相對方 國際交換機關을 通하여 신속하게 收集할 수 있고 나아가서는 國家間의 文化交流를 通한 상호 이해 및 人類發展에 이바지한다는 데에도 目的이 있는 것이다.

### 2. 本圖書館의 국제교환업무 현황

本圖書館의 國際交換業務는 서울大學校 刊行物과 外國交換機關의 刊行物과의 相互交換을 主로 하며 一般圖書의 交換(等價 교환) 및 文獻資料의 調查와 外國과의 書信文書 交換을 그 主要業務로 하고 있다. 1974년 12월을 기준하여 本圖書館과 交換關係를 맺고 있는 機關은 23個國, 256機關이며 이것을 國家別로 表示하면 다음 圖

表와 같다.

(表 1) 國家別 國際交換對相機關

國名	機關數	國名	機關數
오스트레일리아	2	독 일	12
오 스 트 리 아	2	이 스 라 엘	1
벨 기 에	1	이 태 리	1
카 나 다	2	일 본	86
칠 레	1	말 래 이 지 아	2
중 국	34	네 델 란 드	2
덴 마 크	1	뉴 질 랜 드	1
영 국	11	필 리 펜	5
에 치 오 피 아	1	싱 가 폴	3
불 란 서	7	스 위 스	1
홍 콩	5	미 국	70
인 디 아	5	計	256

또한 1974年度의 相對交換機關과의 刊行物의 發送 및 受領狀況을 項目別로 살펴보면 다음 表와 같다.

(表 2)

	발 송	접 수
단 행 본	동서	214
	양서	98
정 간 물	동서	812
	양서	732
문 서 예	英文	378
	英文	321

표 2에서 交換機關의 交換에 利用되는 交換資料에는 서울大學校 研究委員會에서 刊行하는 서울大學校 論文集(國文版, 年刊, 主題別로 4區分: 人文社會系, 理工系, 生農系, 醫藥系)과 서울大

學校教授團(Faculty of Seoul National University)에서 刊行하는 Seoul National University Faculty Papers(英文版, 年刊, 主題別로 4區分 : Humanities & Social Science Series, Science & Technology Series, Medicine & Pharmacy Series, Biology & Agriculture Series)를 주축으로 하여 서울大學校 各 單科大學에서 發行되는 刊行物, 各 學科의 소속學會에서 發刊하는 學會誌 등이 포함된다.

우선 本圖書館 交換係에서 外國과의 交換이 成立되어 相互間 刊行物이나 書信交換이 이루어지는 것을 몇 가지 경우별로 나누어 보면 다음과 같다.

A) 相對方外國機關에서 먼저 교환 요청을 해오는 경우에는 우선 그 機關이 어떤 성격을 띤 機關이고 어떠한 交換資料를 保有하고 있는가를 調查하여 交換수락 與否를 결정해야 한다. 따라서 相對方機關에 交換刊行物目錄을 요구하여 그 中 交換할만한 가치가 있는 刊行物을 선택하여 交換을 맺는다. 이때의 交換기준은 price by price로 하나, 경우에 따라서는 title by title로도 하고 있다. 물론 交換을 수락하는 書信과 함께 本館의 交換刊行物 目錄도 發送해주어 相對機關이 願하는 資料를 선택하도록 한다.

B) 相對機關에서 이미 本館의 交換資料에 對해서 充分히 알고 있어서 그곳에서 必要로 하는 資料를 선택해가지고 交換을 요청해오는 경우에는 물론 기꺼이 交換에 應하지마는, 먼저 相對

(表 3)

	서    명	저    자		서    명	저    자
1	주석 한국판례집		10	경제성장과 국민소득구조 변동	이    현    재
2	사회학	최    홍    기	11	근세사회 사상사	최    문    환
3	의미론 개설	이    용    주	12	한성순보(영인본)	外務衙門博文局篇
4	한강하류 저위 침식면 지형연구	김    상    호	13	일성록(영인본) 1권~39권	규    장    각    편
5	비교 정치론(유럽편·아시아편)	구범모    역	14	호구총수	규    장    각    편
6	동아 교섭사의 연구	고    병    익	15	우서(영인본)	유    수    환
7	위험과 보험	방    갑    수	16	몽어유해(영인본)	규    장    각    편
8	농업근대화의 필수 요인	박    진    환	17	정조병오소회록	규    장    각    편
9	매스컴뮤니케이션	김    규    환	18	주영본(영인본)	정    동    훈

機關의 交換刊行物目錄을 요구하여 本館의 資料와 대등하고 本圖書館 利用者에게 有用할만한 資料를 선택한 후에 交換에 應하고 있다.

C) 本圖書館에서 먼저 交換을 제의하는 경우에는 必要한 資料를 요청하는 書信과 함께 本圖書館 交換圖書目錄을 동봉하여 相互間 願하는 바대로 交換이 이루어지도록 하고 있다.

D) 本圖書館과 交換關係를 맺고있지 않은 機關이라도 상대방이 願하는 資料가 本大學校 刊行物인 경우에는 가능한한 구해서 보내주도록 하고 있으며 이런 경우 本圖書館에서 交換을 제의하여 지금껏 바람직한 交換關係를 계속하고 있는 기관도 여러곳이 있다.

이와같이 여러경우를 通하여 일단 交換關係가 이루어지면 交換刊行物이 出版되는데로 발송하여 相對機關이 가능한한 신속하게 최신정보를 얻을 수 있도록 하며 결호요청에 對해서도 本館에 재고량이 있는한 보내주고 있다.

이상과 같은 定期的인 交換이외에 상대방의 요청이 있거나 本圖書館이 必要로하는 경우 圖書對圖書의 交換도 이루어지고 있다. 이러한 圖書交換의 한 예로서 1974年 6月 本圖書館은 서울大學校 學術研究財團으로부터 서울大學校 出版刊行物 및 古典刊行物을 引授받아서 그當時 서울大學校 圖書館과 交換關係를 맺고 있는 機關中 우리와 긴밀한 相互協力を 하고있는 64個 기관을 선정하여 圖書交換을 提議하였다.當時의

환율 400:1을 기준한 등가교환(price by price)을 원하는 交換提議文과 함께 交換圖書目錄을 첨부하여 發送하였다.

各機關에 발송한 서울大學校 交換圖書目錄은 다음 表 3과 같다.

우리의 교환제의에 對해서는 많은 기관에서 관심을 보여왔으며 특히 일성록, 호구총수, 몽어유해등 古典 刊行物을 要求하는 機關이 많았다. 그 중 美國의 Columbia大學校 圖書館(East Asiatic Library,Korean Collection,Columbia University)과 Yale大學校 圖書館에서 많은 관심을 가지고 交換에 응하므로서 상호 圖書交換에 많은 성과를 거두었고 이것을 계기로 現在까지 더욱 활발한 交換이 이루어지고 있다. 또한 交換提議에 응하지 못하는 機關에서는 그곳 圖書館의 경제적인 事情이라든지 交換圖書를 利用할 수 있을 만큼 그곳 圖書館 利用者들이 韓國語에 능통하지 못한 點등으로 現時點에서는 交換이 不可能하나 앞으로 交換을 할 수 있게 되기를 희망한다는 성의 있는 답신을 보내주었다. 또한 本圖書館에서는 海外에서 韓國學 研究를 위하여 外國大學에 설치된 韓國語學科와 韓國語研究機關에 韓國學 資料지의 일환으로서 앞서 선정한 交換圖書를 기증하여 韓國學研究를 通한 文化交流 및 상호 이해증진에 도움이 되도록 하였다. 이 圖書의 發

(表 4)

	수 령 분				발 송 분				발 송 자료명
	국가수	기관수	수령종수	비고	국가수	기관수	발송종(책)수		
分 館	文理	4	9	10		2	7	2 (14)	形成, 文理大學報
	法律	5	54	54		5	54	1 (54)	法學
	教育	2	4	4		2	4	2 (8)	教育誌, 師大學報
	商經	6	60	60		6	60	2(120)	商經論集(Economic Review)
	行政	x							
	教養	x							
圖書室	新聞	x							
圖書室	家政大語學研	x			9	45	1 (45)	어학연구	

送對象機關은 다음과 같으며 그곳으로 부터 수령통보와 함께 韓國學研究에 많은 도움이 된다는 연락을 받고 있다.

#### <發送對象 機關>

##### 1. 하와이대학 韓國學 研究센터

(Center for Korean Studies, University of Hawaii)

##### 2. 美國 웨스턴 미시건大學 부설 韓國學研究所

(Center for Korean Studies, Western Michigan University)

##### 3. 파리 제7大學校 韓國語學科

(Section D'Etudes Coréennes de L'Université de Paris VII, France)

##### 4. 스페인 마드리드국립대학교 韓國語科

##### 5. 스페인 마드리드주립자치대학 韓國語科

##### 6. 日本 東京 韓國研究院

(The Institute of Korean, Japan)

##### 7. 美國 코네티컷주립대학

(Central Connecticut State College)

##### 8. 하버드 옌칭 圖書館

(Harvard-Yenching Library, Harvard University)

##### 9. 주일대사관

(Korean Embassy in Japan)

### 3. 서울大學校 종합화와 問題點

1975年度에 이루어진 서울大學校 종합화계획에 따른 圖書館의 종합화에 의해 그동안 名大學分館에서 독자적으로 실시하던 國際交換이 서울大學校 圖書館 수서과 교환계로 이전 통합되게 되었다. 따라서 交換資料의 發送과 접수의 중복을 피하기 위하여 本圖書館에서는 1974년 7월 1일 各 分館에 國際交換資料 현황조사를 의뢰하여 집계한 결과 表 4와 같다.

상기 표를 보고 알수 있듯이 分館에서의 國際交換은 활발한 편이 못되었다. 各 分館직원들을 통해서 그 實情을 알아본즉 各 單科大學의 學科나 研究所에서 資料를 기증받아 일괄적으로 배포하고 상대방 機關에서 資料를 보내주는 것은 받고 그렇지 않으면 일방적인 發送에서 그치는 정도인 것이다. 다시 말해서 보내는 기관과 받는 機關이 各各 다른 경우가 많은데 이것은 확고한 교환협정 아래 定期的인 發送과 수서업무(交換刊行物)가 이루어지고 있지 않았기 때문인 것이다. 물론 한 두곳 활발한 交換을 통해서 좋은 資料를 확보하고 있는 分館도 있어서 다행스런 일이었으며 사실상 分館圖書館에서 交換을 통해서 많은 자료를 얻기를 기대하는 것은 그동안의 여러가지 여건을 생각해볼때 무리인 것으로 생각되어진다.

### 4. 國際交換에 있어서의 문제점 및 개선점

A) 첫째로 本圖書館의 交換資料의 종수가 부족한 點을 들수 있다. 지금까지는 서울大學校 論文集과 Faculty Paper, 各 學會에서 기증받는 學會誌 및 各 單科大學에서 기증받는 資料로 交換을 해왔으나 서울大學校 종합화에 따라 各 單科大學에서 發行되던 刊行物은 自然的으로 폐간되었고, 各 學會誌는 그 學會의 재정난으로 기증이 불가능함을 통고해 옴으로서(회원으로 可入하여 회비를 부담하거나, 必要한 冊字를 구입하도록 통고해옴) 그리 많지 않던 交換刊行物 종수가 더

욱 줄게 된 것이다. 그런데 이미 各 學會誌로 교환관계를 계속해온 機關에 對한 처리문제라든가 또는 보다 활발한 國際交換業務의 수행을 위해서는 이러한 學會誌의 확보가 필요하게 되고 여기서 이러한 면에 더 많은 관심과 지원이 필요하게 되는 것이다.

B) 상대방 交換處에 東洋學이나, 韓國學에 관한 研究機關이 있는 곳이나, 혹은 圖書館司書中東洋人이 있는 곳에서는 한글판 資料가 환영되고 있으나 그 이외의 機關에서는 대부분 英文版 資料를 要求하고 있다. 물론 한글을 世界的으로 보급해서 알리는 의미에서도 한글판 資料를 보내는 것이 바람직하겠으나, 한편으로 생각하면 우리의 貴重한 資料가 그곳에 가서 利用되지도 못하고 묻혀버리는 안타까운 경우도 생기는 것이다. 이런 이유로 더 많은 英文版 資料의 必要性이 나오게 되는 것이다. 資料交換을 하다보면 어떤 機關에서는 아주 솔직하게 자기네 機關에서는 韓國語를 이해하는 利用者가 없으니 한글판 資料의 發送을 중지해 달라는 요청을 보내오기도 한다. 이런 경우 무척 쓱쓸하지만 어쩔수 없이 發送을 중단하고 대신 내용이 비슷한 英文版 刊行物을 보내주고 있는 實情이다.

C) 앞으로 보다 다양하고 알찬 자료를 가지고 國際交換을 한다면 大學圖書館에서 가장 신속한 최신정보의 제공자로 손꼽히고 있는 학술잡지, 학위논문 各種 세미나와 심포지움의 報告書는 물론이고 서점에서 구하기 어렵거나, 혹은 구할수 없는 資料들을 신속하게 구독할 수 있으며 나아가서는 國家間의 文化交流를 通한 상호간의 이해증진을 도모할 수 있다고 생각되어진다. 이러한 여러가지 측면에서 생각할 때 보다 적극적인 국제교환업무가 요구되어지고 이에 따라서 교환업무에 對한 좀더 많은 관심과 배려가 요구되어지는 바이며, 특히 교환업무에 필요한 일정한 예산을 배정하여 자료 교환에 활용하는 것이 바람직하다고 생각된다.